

Referat fra Programstyremøte for spansk språk og latinamerikastudium, onsdag 14.05.2025

Tid og sted: Kl. 12.15 – 14.00, Seminarrom 301, HF-bygget

Til stede: Synnøve Ones Rosales, Åse Johnsen, Miguel Angel Quesada Pacheco, Mathilde Sanne (studentrepresentant), Iris Johansen (studentrepresentant), Gita Pattanaik Rongevær (referent)

Dagsorden

1) Godkjenning av dagsorden og referat fra forrige programstyremøte

Innkallingen er godkjent med justering (informasjon om egevalueringer av emne og studieprogram).

2) Orienteringssaker

1) Referat fra UUI:

- Status programporteføljeprojektet -emnepakker og fellesemne:
 - SPLA er i dialog med engelsk om å opprette et Amerika-emne som fellesemne med engelsk.
 - Arbeidet med emnepakke er ikke kommet i gang på SPLA, men det er forslag fra undervisningskoordinator om å innlemme SPLA-emner i en felles språkpakke sammen med fransk, tysk og kanskje russisk og italiensk.
- UUI er positive til at IF utarbeider egne, felles retningslinjer for KI-bruk blant studentene. Det nye førstesemesteremnet på HF, LES100, som skal erstatte tidligere exfac, vil også ha fokus på bruk av KI.

2) Eksamen V2025: 10 MA-oppgaver levert på SPLA, få interne sensorer og vanskelig å få tak i nok sensorer utenfra.

3) Undervisning H2025:

- Orientering om nytt emne: SPLA110 er opprettet for lektorstudenter på fag II som skal ta dette emnet i høstsemesteret. Emnet skal tas samtidig med SPLA100 og må således ha et annet fokus. Det vil ha hovedfokus på å utvikle språket gjennom lesing og leseforståelse gjennom å lese (utdrag fra) bøker fra Spania og Latin-Amerika. Det vil i hovedsak bli valgt ungdomsbøker, med tanke på at hovedmålgruppen er lektorstudenter som senere kan bruke disse tekstene i egen undervisning.

3) Vedtakssaker

- 1) Egevaluering av emner høsten 2024 er godkjent (SPLA100, 117, 118, 311, 312, 313/313L). Egevaluering av studieprogram var ikke klar til møtetidspunktet og blir derfor sendt til godkjenning som sirkulasjonssak etter møtet.

Egevaluering av studieprogram BAHF-SPLA og MAHF-SPLA for 2024 var ikke klar før møtet, men disse ble godkjent som sirkulasjonssak i etterkant av møtet.

- 2) Programsensorrappport

Inger Olsbu har levert sin første programsensorrapport (vedlagt). Programstyret godkjenner rapporten og mener at den peker på mange viktige utfordringer for spansk språk og latinamerikastudier:

- Utfordringer med stadig endrede rammevilkår (kutt i stillinger, forpliktelse til å gi nettbasert undervisning eller ikke, reformer som f.eks. ny lektormodell og HF's studieporteføljeprojekt) som påvirker hva vi må gi og hva vi kan gi av undervisning.
- Utfordringer med sammensatte studentgrupper med ulike behov (BA, MA, årsstudium, lektor, enkeltemne).
- Utfordringer med å gi et godt nok studietilbud i noe som både er ferdighets- og kunnskaps-/kompetansefag når vi ikke har ressurser til å gi nok undervisning.
- Utfordringer med eksamensformer i KI-tider.

Rapporten understreker at det faglige innholdet i 100-nivået på spansk språk og latinamerikastudium er godt, men påpeker at det er noe uklart ut ifra emnebeskrivelsene hvordan høstemnene bygger på og representerer progresjon i forhold til våremnene. Faget ser dette, men vil påpeke at dette henger sammen med flere runder med progresjon hvor vi har oppfattet at en slik progresjon ikke er ønsket fra ledelsens side. Det er også en tilpasning til det faktum at lektorprogrammet ikke tillater en slik streng progresjon da lektorstudentene bare tar noen av våre emner.

3) Følgende studieplanendringer ble vedtatt på møtet:

A. 100-nivå

a. SPLA107: Endringer i Undervisningsstad, Krav til forkunnskaper, Tilrådte forkunnskaper, Arbeids og undervisningsformer, Vurderingsformer.

i. Undervisningssted:

fra «Bergen og nettbasert. Studentane vil få høve til å velja ved semesterstart om dei ynskjer å følgja undervisninga på campus i Bergen eller som nettstudium. Merk at eksamen finn stad i Bergen».

til «Bergen.»

ii. Krav til forkunnskaper:

fra «Ingen formelle krav, men all undervisninga skjer på spansk og føreset gode spanskunnskaper.»

til «Ingen formelle krav, men all undervisninga skjer i hovudsak på spansk og føreset gode spanskunnskaper.»

iii. Tilrådte forkunnskaper: (denne endringen ble allerede vedtatt på forrige programstyremøtet 27.11.2024)

fra «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum A2 (jf. [CEFR-skalaen](#)) eller tilsvarande spansk nivå II frå vidaregåande skule.»

til «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. [CEFR-skalaen](#)) eller SPLA100.»

iv. Arbeids-og undervisningsformer:

fra «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med to økter i veka, ettersom ressursane tillét det.

Normalt vil det vera to digitale seminar for veka og to seminar på campus, og studentane vel om dei vil følgja undervisninga på campus eller på nett, ved semesterstart.

Det vert undervist i sentrale deler av grammatikkpensum. [...]»

til «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med to økter i veka, ettersom ressursane tillét det.

Det vert undervist i sentrale deler av grammatikkpensum. [...]»

v. Vurderingsformer:

fra «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg skuleeksamen på spansk på fem timar. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet. Eksamensstad er Bergen.»

til «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg skuleeksamen på spansk på fem timar. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

b. SPLA108: Endringer i Tilrådde forkunnskapar, Vurderingsformer.

i. Tilrådde forkunnskapar: (denne endringen allereie vedtatt på førre programstyremøtet 27.11.2024)

fra «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum A2 (jf. [CEFR-skalaen](#)) eller tilsvarande spansk nivå II frå vidaregåande skule.»

til «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. [CEFR-skalaen](#)) eller SPLA100.»

ii. Vurderingsformer:

fra «Vurderinga skjer på grunnlag av ein munnleg eksamen. På den munnlege eksamenen skal studenten halda ein presentasjon på 10-12 minuttar over eit tema som vert gjeve av faglærer ei veke før eksamen. I etterkant av presentasjonen vil studenten bli eksaminert i eit anna emne frå pensum. Karakteren vert sett på grunnlag av både presentasjonen og samtalen i etterkant. Eksamensspråket er spansk.»

til «Vurderinga skjer på grunnlag av ein munnleg eksamen. På den munnlege eksamenen skal studenten halda ein presentasjon på 10-12 minuttar over eit tema som vert gjeve av faglærer ei veke før eksamen. I etterkant av presentasjonen vil studenten bli eksaminert i eit anna emne frå pensum. Karakteren vert sett på grunnlag av både presentasjonen og samtalen i etterkant. Eksamensspråket er spansk og karakteren vert sett på grunnlag av både innhald og språk.»

c. SPLA109: Tilrådde forkunnskapar, Obligatorisk undervisningsaktivitet, Vurderingsformer.

i. Tilrådde forkunnskapar: (denne endringen allereie vedtatt på førre programstyremøtet 27.11.2024)

fra «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum A2 (jf. [CEFR-skalaen](#)) eller tilsvarande spansk nivå II frå vidaregåande skule.»

til «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen) eller SPLA100.»

ii. Obligatorisk undervisningsaktivitet:

fra «Gjennom semesteret vil studentane gjennomføra fylgjande oppgåver:

- Ein podcast, som kan lagast individuelt eller i samarbeid mellom to studentar.
- To skriftlege oppgåver på 750-1000 ord. Oppgåvene skal skrivast på spansk.

Oppgåvene skal vera studenten sitt sjølvstendige arbeid, og kvar oppgåve vert vurdert til godkjent/ikkje godkjent. Alle oppgåvene må vera godkjende før ein kan gå opp til endeleg vurdering i emnet.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisnings-semesteret og semesteret etter.»

til «Gjennom semesteret vil studentane gjennomføra fylgjande oppgåver:

- Ein podcast, som kan lagast individuelt eller i samarbeid mellom to studentar.
- Ei skriftleg oppgåve på 750-1000 ord. Oppgåva skal skrivast på spansk og skal vera studenten sitt sjølvstendige arbeid.

Kvar oppgåve vert vurdert til godkjent/ikkje godkjent. Alle oppgåvene må vera godkjende før ein kan gå opp til endeleg vurdering i emnet.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisnings-semesteret og semesteret etter.»

iii. Vurderingsformer:

fra «Vurderingsform i emnet er ein utvida versjon på om lag 1500 ord av ei av dei to obligatoriske skriftlege oppgåvene. Oppgåva skal vera studenten sitt sjølvstendige arbeid og skal skrivast på spansk.»

til «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg skuleeksamen på spansk på fem timar. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

B. 200-nivå

a. SPLA206/256: Endringer i Tilrådte forkunnskapar.

i. Tilrådte forkunnskapar:

fra «Det er ein føremon å ha gjennomført [SPLA100](#) og våremna på 100-nivå i spansk og latinamerikastudium.»

til «Det er ein føremon å ha gjennomført våremna på 100-nivå i spansk og latinamerikastudium. Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen).»

b. SPLA207: Endringer i Tilrådte forkunnskaper, Obligatorisk undervisningsaktivitet, Vurderingsformer.

i. Tilrådte forkunnskaper:

fra «SPLA207 baserer seg på spanskunnskaper som svarar til emna på 100-nivå i spansk språk og latinamerikastudium. Undervisninga byggjer vidare på SPLA107 og SPLA117.»

til «SPLA207 baserer seg på spanskunnskaper som svarar til våremna på 100-nivå i spansk språk og latinamerikastudium. Det er ein føremon å ha gjennomført SPLA107 og SPLA117. Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen).

ii. Obligatorisk undervisningsaktivitet:

fra «Det blir kravd at studentane deltek på minimum 70% av undervisninga for å få gå opp til vurdering i emnet. Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

til «Det blir kravd at studentane deltek på minimum 70% av undervisninga for å få gå opp til vurdering i emnet.

Det er ei obligatoriske oppgåve om utvalde tema frå pensum. Denne må utførast innan fristen for aktiviteten. Det vert gitt informasjon om kva oppgåva går ut på og kor tid ho skal gjennomførast, i byrjinga av semesteret. Oppgåva blir vurdert til godkjent/ikkje godkjent.

I samsvar med UiB sitt grads- og studiereglement har studentane høve til å få eit nytt forsøk per oppgåve, om ei eller fleire av dei ikkje vart godkjende ved fyrste innlevering. Oppgåva må vera godkjend før ein kan gå opp til endeleg vurdering i emnet. Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

iii. Vurderingsformer:

fra «Vurderingsforma i emnet er todelt, og består av ei skriftleg, ikkje-rettleidd oppgåve med karakter som skal telja 40 % av den endelege karakteren og ein skuleeksamen som skal telja 60 % av den endelege karakteren. Fristen for innlevering av den skriftlege oppgåva vert kunngjort tidleg i semesteret. Studentane kan velja mellom eit utval tema gitt av faglærer, og omfanget er på om lag 1250 ord. Emnet har også ein avsluttande skriftleg eksamen på 4 timar skriven på spansk.

Stryk i ein av desse deleksamenane fører til stryk i SPLA207. Både eksamensdelane må vera greidde i same semester.»

til «Vurderingsforma er ein 5-timars digital, skriftleg skuleeksamen, skriven på spansk. Både språk og innhald vert vurderte og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

c. SPLA257: Endringer i Tilrådte forkunnskaper.

i. Tilrådte forkunnskaper:

fra «SPLA257 baserer seg på spansk kunnskapar som svarar til emna på 100-nivå i spansk språk og latinamerikastudium. Undervisninga byggjer vidare på SPLA107 og SPLA117.

til «SPLA257 baserer seg på spansk kunnskapar som svarar til våremna på 100-nivå i spansk språk og latinamerikastudium. Det er ein føremon å ha gjennomført SPLA107 og SPLA117. Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen).»

C. 300-nivå

a. SPLA314: Endringer i Tilrådte forkunnskapar, Obligatorisk undervisningsaktivitet.

i. Tilrådte forkunnskapar:

fra «Sjå "Krav til forkunnskapar"»

til «Kunnskapar tilsvarande fullført bachelorgrad i spansk språk og latinamerikastudium.»

ii. Obligatorisk undervisningsaktivitet:

fra «Det er eit krav at studentane deltek på minimum 70 % av undervisninga. Kurset på biblioteket er obligatorisk, og det same er undervisningsøkta der den obligatoriske munnlege presentasjonen som vert nemnt under, vert halden.

Innanfor undervisningsperioden skal studentane halde ein munnleg presentasjon. Meir informasjon om denne vert gjeven ved kursstart.

Som integrert del av emnet, må studentane levere inn ein søknad som fortel fagkoordinator kva for disiplinær dei ønskjer å studere i arbeidet med masteroppgåva. I søknaden skal studenten sjølv rangere to disiplinær. Val av disiplin vil setje ei overordna ramme for masteroppgåva og samstundes rå over fordelinga av rettleiarar. Konkret informasjon om prosessen vert gitt ved kursstart.

Arbeidskrava må vera godkjende av faglærer før studentane kan gå opp til endeleg eksamen. Godkjenning av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

til «Det er eit krav at studentane deltek på minimum 70 % av undervisninga. Kurset på biblioteket er obligatorisk, og det same er undervisningsøkta der den obligatoriske munnlege presentasjonen som vert nemnt under, vert halden.

Innanfor undervisningsperioden skal studentane halde ein munnleg presentasjon. Meir informasjon om denne vert gjeven ved kursstart.

Arbeidskrava må vera godkjende av faglærer før studentane kan gå opp til endeleg eksamen. Godkjenning av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

b. SPLA315: Endringer i Obligatorisk undervisningsaktivitet.

i. **Obligatorisk undervisningsaktivitet:**

fra «Studentane skal levere litteraturliste innan ein dato gitt ved semesterstart. Kvar student må utarbeida si eiga litteraturliste som er relevant for deira tema og som er godkjent av rettleiar.

Innanfor undervisningsperioden skal studentane halde ein munnleg presentasjon på eitt av seminara. Val av tema blir gjort i samråd med rettleiar. Det er òg obligatorisk å levere utkast av oppgåva (essay) og å møta til rettleiing tre gonger gjennom semesteret.

Arbeidskrava må vere godkjende av faglærer før studentane kan gå opp til endeleg eksamen. Godkjenning av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

Til «Studentane skal levere litteraturliste innan ein dato gitt ved semesterstart. Kvar student må utarbeida si eiga litteraturliste som er relevant for deira tema og som er godkjent av rettleiar.

Innanfor undervisningsperioden skal studentane halde ein munnleg presentasjon. Meir informasjon om denne vert gjeven ved kursstart. Det er òg obligatorisk å levere utkast av oppgåva (essay) og å møta til rettleiing tre gonger gjennom semesteret.

Som integrert del av emnet, må studentane levere inn ein søknad som fortel fagkoordinator kva for disiplinær dei ønskjer å studere i arbeidet med masteroppgåva. I søknaden skal studenten sjølv rangere to disiplinær. Val av disiplin vil setje ei overordna ramme for masteroppgåva og samstundes rå over fordelinga av rettleiarar. Konkret informasjon om prosessen vert gitt ved kursstart.

Arbeidskrava må vere godkjende av faglærer før studentane kan gå opp til endeleg eksamen. Godkjenning av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

c. **SPANDI301: Endringer i Obligatorisk undervisningsaktivitet.**

i. **Obligatorisk undervisningsaktivitet:**

fra «For å kunna gå opp til eksamen må studentane

- ha lagt fram eit sjølvstendig arbeid der dei presenterer og drøftar eigne erfaringar frå praksisklasserommet i lys av ein eller fleire pensumtekstar i spanskfaget.
- ha levert/presentert eit førsteutkast til prosjektoppgåva innan ein dato som vert kunngjort ved semesterstart.»

til «For å kunna gå opp til eksamen må studentane

- ha lagt fram eit sjølvstendig arbeid der dei presenterer og drøftar eigne erfaringar frå praksisklasserommet i lys av ein eller fleire pensumtekstar i spanskfaget.
- ha levert/presentert eit førsteutkast til prosjektoppgåva innan ein dato som vert kunngjort ved semesterstart.
- levere inn ein søknad som fortel fagkoordinator kva for disiplinær dei ønskjer å studere i arbeidet med masteroppgåva. I søknaden skal studenten sjølv rangere to disiplinær. Val av disiplin vil setje ei overordna

ramme for masteroppgåva og samstundes rå over fordelinga av rettleiarar. Konkret informasjon om prosessen vert gitt ved kursstart.»

D. Nettemne

- a. **SPLA627:** Endringer i Tilrådte forkunnskapar, Arbeids og undervisningsformer, Obligatorisk undervisningsaktivitet, Vurderingsformer, Hjelpemiddel til eksamen.

i. **Tilrådte forkunnskapar:**

fra «Spansk innføringskurs eller spanskunnskapar på språknivå 2 frå vidaregåande skule. Det er ein føremon å ha gjennomført EXFAC00SK Språk og Kommunikasjon.»

til «Sidan undervisninga går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen) eller SPLA100.»

ii. **Arbeids- og undervisningsformer:**

fra «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med ei digital førelesing og eit digitalt seminar for veka, ettersom ressursane tillet det.»

til «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med to digitale seminar for veka, ettersom ressursane tillet det.»

iii. **Obligatorisk undervisningsaktivitet:**

fra «Det er minimum to obligatoriske oppgåver om utvalde tema frå pensum.»

til «Det er to obligatoriske oppgåver om utvalde tema frå pensum»

iv. **Vurderingsformer:**

Fra «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg eksamen heime på spansk på 6 timar + 1 time med teknisk tilleggstid. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

Til «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg 5-timers eksamen på spansk. Eksamensstad er Bergen. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

v. **Hjelpemiddel til eksamen:**

fra «Ved skriftleg eksamen heime er alle hjelpemiddel tillatne. Samarbeid mellom studentane er ikkje tillate under eksamen. Svar på eksamen vil bli sjekka for plagiat.»

til «Studentane kan nytta eittspråkleg og tospråkleg (t.d. norsk-spansk/spansk-norsk) ordbok godkjend av instituttet på eksamensdagen. Studentane må sjølve ta med ordbøker til eksamen.»

- b. **SPLA628:** Endringer i Tilrådte forkunnskapar, Arbeids og undervisningsformer.

i. **Tilrådte forkunnskapar:**

fra «Spansk innføringskurs eller spanskunnskapar på språknivå 2 frå vidaregåande skule.»

til «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen) eller SPLA100.»

ii. **Arbeids- og undervisningsformer:**

fra «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med ei digital førelesing og normalt to digitale seminar for veka, så langt ressursane tillet det.

til «Undervisninga går over ein 8-10 vekers periode, med to digitale seminar for veka, ettersom ressursane tillet det.»

c. **SPLA629:** Endringer i Tilrådde forkunnskapar, Obligatorisk undervisningsaktivitet, Vurderingsformer.

i. **Tilrådde forkunnskapar:**

fra «Spansk innføringskurs eller spanskkunnskapar på språknivå 2 frå vidaregåande skule.»

til «Sidan all undervisning går føre seg på spansk tilrår vi eit språknivå minimum B1 (jf. CEFR-skalaen) eller SPLA100.»

ii. **Obligatorisk undervisningsaktivitet:**

fra «Gjennom semesteret vil studentane gjennomføra fylgjande oppgåver:

- Ein podcast, som kan lagast individuelt eller gjennom samarbeid mellom to studentar
- To skriftlege oppgåver på 750-1000 ord. Oppgåvene skal skrivast på spansk.

Studentane vil få tilbakemelding på desse oppgåvene.»

til «Gjennom semesteret vil studentane gjennomføra fylgjande oppgåver:

- Ein podcast, som kan lagast individuelt eller i samarbeid mellom to studentar.
- Ei skriftleg oppgåve på 750-1000 ord. Oppgåva skal skrivast på spansk og skal vera studenten sitt sjølvstendige arbeid.

Kvar oppgåve vert vurdert til godkjent/ikkje godkjent. Alle oppgåvene må vera godkjende før ein kan gå opp til endeleg vurdering i emnet.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.»

iii. **Vurderingsformer**

fra «Vurderingsform i emnet er ein utvida versjon på om lag 1500 ord av ei av dei to obligatoriske skriftlege oppgåvene. Oppgåva skal skrivast på spansk.»

til «Vurderingsforma i emnet er ein skriftleg skuleeksamen på spansk på fem timar. Både språk og innhald vert vurdert, og er grunnlag for fastsetjing av karakter i emnet.»

Kommentarer:

Det ble diskutert å fjerne obligatorisk oppmøte på 200-nivå etter mye administrativt ekstraarbeid for undervisere våren 2025. Denne diskusjonen ble det bestemt å utsette til alle er tilbake fra forskningsfri.

SPLA637: Vurderingsformen må endres i dette emnet siden det må være likt SPLA117, men det kan ikke endres nå siden det er et høstemne. For høsten 2025 må det derfor løses slik at det må lages en helt annen oppgave for SPLA637 enn det som skal lages for SPLA117. Programstyret må vedta endring i emnebeskrivelsen høsten 2025.

4) Eventuelt

Studentene hadde spørsmål om feltarbeid og hvor man skal sende søknad om de forskjellige midlene som gjelder både fra instituttet og fakultetet. På rutinen for masterstudenter ligger informasjon om to forskjellige støtteordninger, «Særskild støtte, stipend» og «Økonomisk støtte» men det ligger ikke klar informasjon om hvor disse søknadene sendes. Hadde vært fint med elektronisk skjema. Dette må vi finne ut av.